

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Eagle 620

## Eagle 625



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2022-10

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2022-10

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2022-10

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2022-10

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2022-10

ES

### Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2022-10

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2022-10

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: B, 2022-10

All rights reserved, including translation.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

*User manual*

*Manuel d'utilisation*

*Gebruiksaanwijzing*

*Bedienungshandbuch*

*Manuale di istruzioni*

*Manual de instrucciones*

*Instrukcja obsługi*

*Návod k obsluze*

This page is intentionally left blank

# Contents

<b>Contents</b> .....	<b>1</b>
<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Your product</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Before use</b> .....	<b>4</b>
2.1 Intended Use.....	4
2.2 General safety instructions.....	4
<b>3 Using the patient hoist</b> .....	<b>5</b>
3.1 Operating the lift.....	5
3.2 Slings .....	7
3.3 Eagle 620: Battery and charging .....	9
3.4 Eagle 625: battery and charging .....	10
3.5 Emergency.....	11
<b>4 Installation and adjustment</b> .....	<b>13</b>
4.1 Delivery .....	13
4.2 Assembly or dismantling .....	13
4.3 Swapping the battery .....	16
<b>5 Maintenance</b> .....	<b>17</b>
5.1 Time of maintenance.....	17
5.2 Shipping and storage .....	18
5.3 Cleaning.....	18
5.4 Disinfection .....	18
5.5 Inspection.....	19
5.6 Expected lifespan.....	19
5.7 Reuse.....	19
5.8 End of use.....	19
<b>6 Troubleshooting</b> .....	<b>20</b>
<b>7 Technical specifications</b> .....	<b>21</b>

## Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren patient hoist!

This product is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this patient hoist and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your product.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

### **Important note**

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

### **Information available**

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



This user manual  
For user and specialist dealer



Service manual  
For specialist dealer



EC declaration of conformity

# 1 Your product



Eagle 620

1. Cantilever arm
2. Spreader bar
3. Motor
4. Transport holder for spreader bar (Eagle 620)
5. Foldaway lock
6. Chassis
7. Roller
8. Control box
9. Handle for pushing
10. Manual operation
11. Emergency stop
12. Pole
13. Safety spindle
14. Chassis expansion pedal
15. Caster with brake



Eagle 625

## 2 Before use

### 2.1 Intended Use

In this paragraph a brief description of the intended use of your patient hoist is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- Indications and contraindications: This patient hoist is meant to be operated by an attendant to transfer sitting patients between e.g. wheelchairs, nursing beds and bathrooms. The patient hoist is designed and produced to be a transport/transfer aid for elderly persons or persons who suffer from paralysis, limb loss or defects, stiff or damaged joints, cardiovascular problems, cachexia, ... .
- This patient hoist is suitable for indoor use.
- This patient hoist is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight according to the specifications in §7. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your patient hoist in chapter 7.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

### 2.2 General safety instructions

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your patient hoist may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- The patient hoist must only be operated by qualified staff who have been instructed or trained in its specific application.
- Do not exceed the maximum load for the patient hoist. This will shut down the control box.
- In case of different user weights for patient hoist and slings, always observe the lowest user weight.
- An attendant needs to be present during the lifting operation.
- Be aware that some parts of the patient hoist may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching.
- The patient hoist has been tested for electromagnetic compatibility and complies with the standard. Nevertheless, sources of electromagnetic fields may influence the performance of the patient hoist, such as the fields of mobile phones, power generators or high-power energy sources. On the other hand, the electronics of the patient hoist can affect other electronic appliances too.
- Only use the patient hoist on flat surfaces where all castors touch the ground and where there is sufficient contact to operate the patient hoist safely. Do not take obstacles with the patient hoist while transferring a patient.
- Do not use the patient hoist in wet or humid environments.
- Alterations or substitutions should not be made to the patient hoist securement points or to structural and frame parts or components without consulting the manufacturer.
- Make sure that your hands, clothes, belts, buckles or jewellery don't get caught by wheels or other moving parts during use.
- Be careful with sources of ignition such as lit cigarettes as they may set the sling alight.

In case a serious incident has occurred involving your product, notify Vermeiren or your specialist dealer as well as the competent authority in your country.



## 3 Using the patient hoist

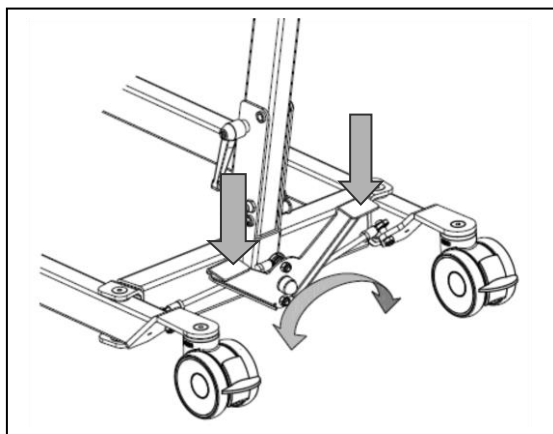
### 3.1 Operating the lift

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

- When using the lift, make sure that there is sufficient room around and above it, as the adjustment movements could otherwise lead to damage or injury.
- Always be aware of the lifting arm to avoid injury.
- Only slings that have been designed and approved for the patients must be used (see usage instructions for the various slings). Use of any other slings is at your own risk.
- Only use the handles to push/pull the patient hoist, no other components.

Please observe the technical information according to which the patient hoists (620 or 625) may be operated. The patient hoist must only be operated by authorised staff who have been trained in its use and operation.

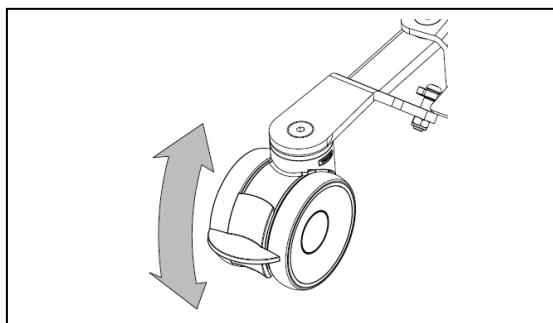
#### 3.1.1 Altering the chassis width



To get the lift around a wheelchair or other seating furniture, or to increase the stability of the lift in the standing position, the separation of the chassis legs can be increased.

Stand behind the assembled lift and take hold of the handles for pushing the patient hoist (on the left and right, next to the control box). Press the lever at the bottom of the chassis (left or right) down with your foot, and the separation of the legs of the chassis can be increased or decreased.

#### 3.1.2 Parking brakes



Secure the two casters at the back of the chassis by pressing the caster brake plates down gently to their end stops with the tip of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the casters are free.

#### 3.1.3 Raising and lowering the cantilever arm


The manual control allows the cantilever arm to be adjusted smoothly to any point.

- ① = Raise the cantilever arm
- ② = Lower the cantilever arm

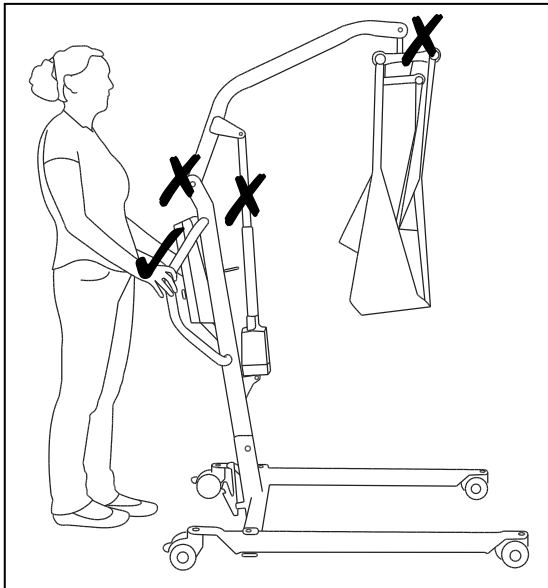
When using the lift function until the end of the hoist motor, the limit switch is activated by electronics (security function). Use the lifting function only in the middle of the adjustment range.



### 3.1.4 Moving the patient hoist

 CAUTION Risk of injuries

- Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).



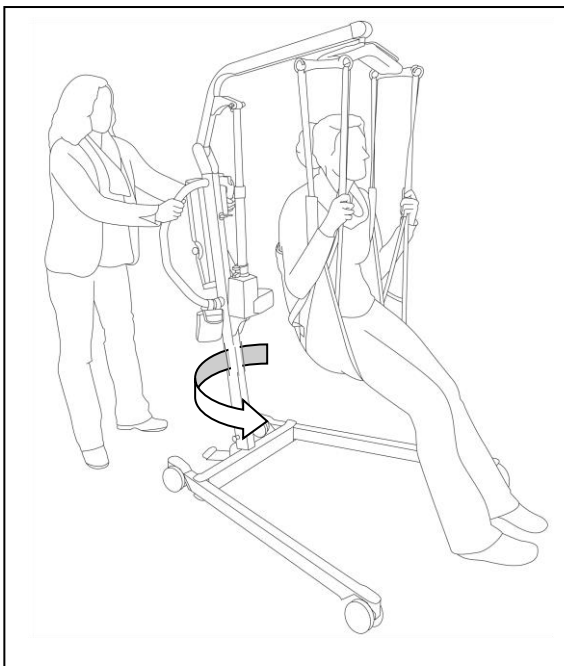
1. Stand behind the patient hoist and grasp the handles (left and right, next to the control box) with both hands.
2. Make sure that both back caster brakes have been released.
3. Push the patient hoist slowly into the desired position.

When it is not loaded, we advise you to pull the patient hoist backwards, which makes it easier to get round any obstacles (door frames, corners of rooms or furniture).

### 3.1.5 Turn the patient hoist around his axle

 CAUTION Risk of injuries

- Be careful there are no people or objects in the swing range of the patient hoist.
- Turn the patient hoist carefully and slowly around his axle, so that the patient cannot swing out.



1. Open the legs of the patient hoist to give more stability.
2. Activate the brakes.
3. Place the patient in the patient hoist with the appropriate sling. (refer to sling manual for instructions of placing the patient in the hoist).
4. Lift the patient from the ground, chair, bed, ... .
5. Loosen both brakes of the rear wheels.
6. Stand behind the patient hoist and grasp the handgrips (left and right next to the control box) with both hands.
7. Now turn the patient hoist carefully, slowly around on the same place. Be careful you do not touch any objects with the legs of the patient hoist.
8. When you are turned in the good position, you can lift the patient down.

## 3.2 Slings



CAUTION

Risk of injuries

- Only use appropriate slings for the patients.
- Do not use damaged slings.
- Read the full slings manual first.
- Only use compatible slings approved by Vermeiren.

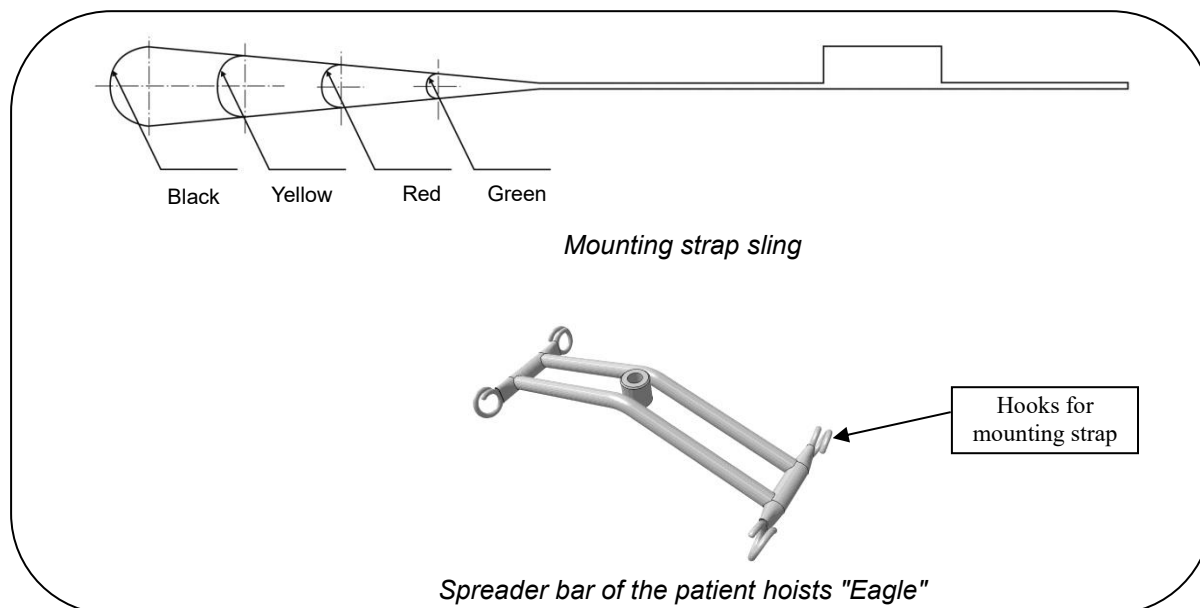
The Eagle patient hoist must only be used with slings designed for the Vermeiren Eagle patient hoists (for 4-point spreader bar).

The applicability and instructions for use for the specific slings should be followed, see the separate manual.



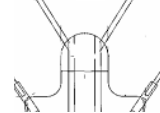








### 3.2.1 Attaching to the spreader bar of the patient hoists

The slings shall be attached by the mounting straps. These mounting straps shall be suspended on the spreader bar of the patient hoist.

The mounting straps of the slings have 4 loops in different colors.



With these loops it is possible to lift the patient in different positions. These positions depends on the length and weight of the person.

	Shoulders		Legs	Head (only by comfort sling)
				
	Green		Green	Green
	Red		Red	Red
	Yellow		Yellow	Yellow
	Black		Black	Black

The legrests can be attached on the patient hoist according different methods.

- Crossed legrests

This is the most used method to attach the sling. The attachment of the sling with crossed legrests shall be according to the instructions below:

1. Put the mounting strap of the legrest through the loop of the other legrest.
2. Attach the mounting straps of the legrests on the spreader bar of the patient hoist.

- Crossed under both thighs

**⚠ CAUTION: Risk of falling - By a patient with amputated legs increases the risk of falling because the patient loose easy his balance.**

This method can be used for lifting a patient with amputated legs. The attachment of the sling crossed under both thighs shall be according to the instructions below:

1. Cross the mounting strap of the legrest under the thighs.
2. Attach the mounting straps of the legrests on the spreader bar of the patient hoist.

- Each legrest separately on the spreader bar

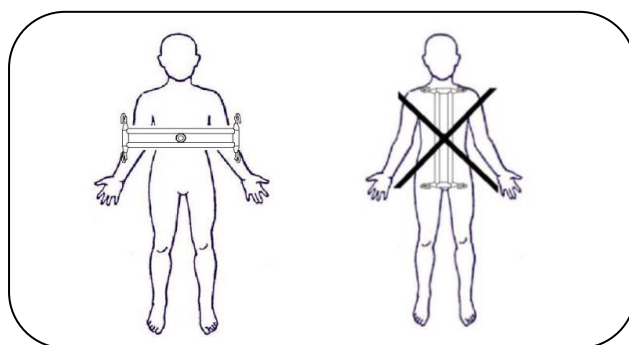
**⚠ CAUTION: Risk of falling- This method increases the chance of sliding out the sling.**

Attaching each legrest separately on the spreader bar can be used for patient with sensitive genitals. The attachment of the sling with this method shall be according instructions below:

1. Put the legrest around each leg separately, but not crossed.
2. Attach the mounting straps of the legrests on the spreader bar of the patient hoist.

### 3.2.2 Position of spreader bar

The spreader bar must always be perpendicular to the body of the patient. The left figure is the good method. The right figure is the wrong way.



## 3.3 Eagle 620: Battery and charging

### 3.3.1 Battery charger

Primary voltage	100 - 240VAC / 50/60 Hz
Secondary voltage (charging voltage)	27.6VDC (+/- 2%)
Secondary current (charging current)	max. 500 mA
Safeguards	Protected against reverse polarisation, electrical surges and extreme temperature
Efficiency	min. 80% (when fully loaded)
Ambient temperature	0 to +40°C
Length of mains lead	2.0 m
Ambient storage temperature	-15° to +50°C
Relative storage humidity	max. 95% (non-condensing)
Conformity	tested in accordance with IEC 60601-1

### 3.3.2 Charging the batteries

Use only the battery charger supplied and no other charging equipment.

We recommend that you should regularly recharge the built-in control box batteries in order to ensure that the hoist remains usable and to extend the lifespan of the batteries. The control box will give the warning sound to tell you when the battery charge is too low.

#### **Setting up the charger**

When setting up the charger, ensure that it is well-ventilated on all sides. A minimum of 100 mm space should be left free around the unit for this purpose. If the charger is insufficiently ventilated so that the unit heats up, the charging rate will fall which will extend the charging time. If the charger overheats (> +50°C), it will stop charging.

The charger should only be used from a wall socket with a voltage of 100 to 240V at 50/60Hz and in well-ventilated, dry areas.

### First use

First, insert the recharge cable into the appropriate connector on the control box. Then insert the mains adapter into the socket. The loading time is about 4 hours. The charger will stop the recharging process automatically when the device is fully loaded.

### Recharging

**⚠ WARNING: Risk of injury – Do not use the lift when the charger is connected in the control box.**



When the batteries are recharging there will burn a yellow light on the upper LED.

After the recharging process is completed, you should always remove the mains plug of the charger from the socket first and then remove the charger from the control box.

Do not use the lift while it is being recharged!

If the batteries are not used for a significant period, they discharge slowly by themselves (deep discharge). It then becomes impossible to recharge them with the battery charger supplied. You should therefore recharge the batteries at least once a month even if they are not being used.

## 3.4 Eagle 625: battery and charging

### 3.4.1 Battery



The battery is above the control box and is replaceable with an integrated clip system.

Primary voltage	24 VDC
Ambient temperature	+5°C to +40°C
Ambient storage temperature	-10° to +40°C
Relative storage humidity	max. 80% (non-condensing)
Conformity	tested in accordance with IEC 60601-1

### 3.4.2 Control box + included battery charger



The control box is designed with a red emergency stop and an internal battery charger.

Primary voltage	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Secondary voltage (charging voltage)	24 VDC, max. 250 VA
Secondary current (charging current)	max. 10 A
Safeguards	Protected against reverse polarisation, electrical surges and extreme temperature
Ambient temperature	+5°C to +40°C
Ambient storage temperature	-10° to +40°C
Relative storage humidity	max. 80% (non-condensing)
Conformity	tested in accordance with IEC 60601-1

We reserve the right to introduce technical changes.

### 3.4.3 External charger (OPTIONAL)



The external charger shall be mounted on the wall. It is possible to charge the spare battery (optional) with this external charger and you have no waiting time to use the patient hoist when charging the batteries.

Primary voltage	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Charging current	max. 650 mA
Ambient temperature	+5°C to +40°C
Ambient storage temperature	-10° to +40°C
Relative storage humidity	max. 80% (non-condensing)

### 3.4.4 Charging the batteries

Use only the control box with included battery charger on the Eagle 625 or the external charger meant to be mounted on the wall.

We recommend that you should regularly recharge the batteries in order to ensure that the hoist remains usable and to extend the lifespan of the batteries. The control box will give a warning sound to tell you when the battery charge is low.

#### **First use**

First, insert the supply cable with the connector side into the appropriate connector on the control box. The plug side of the supply cable must be insert in the socket outlet. The loading time is about 24 hours.

#### **Recharging**

**⚠ WARNING: Risk of injury – Do not use the lift when the supply cable is connected in the socket outlet.**

When the battery is running low, half of the green LED will blink and a single beep can be heard when the hoist is activated.

If the LED is blinking and a continuous beep can be heard, there are only two cycles left on the battery.



When the batteries are recharging, half of the LED will light green. The battery is fully charged once the LED is fully green.

After the recharging process is completed, you should always remove the mains plug from the socket first and then remove the connector plug from the control box.

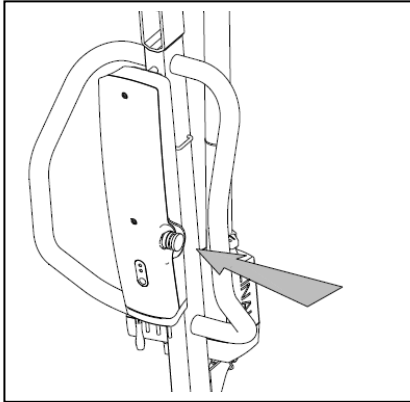
Do not use the lift while it is being recharged!

If the batteries are not used for a significant period, they discharge slowly by themselves (deep discharge). It then becomes impossible to recharge them. You should therefore recharge the batteries at least once a month even if they are not being used.

## 3.5 Emergency

In cases for emergency the emergency stop and the function for lowering in an emergency must be used.

### 3.5.1 Emergency stop Eagle 620



In emergencies, and during assembly and disassembly, the emergency stop is activated by pressing the red button on the right of the control box.

Push on the button and turn in the direction of the arrows. If the button is fully pressed to the back turn back in the opposite direction of the arrows.

The emergency stop is deactivated by turning the red button in the direction of the arrows.

### 3.5.2 Emergency stop Eagle 625

In emergencies, and during assembly and disassembly, the emergency stop is activated by pressing the red button on the control box.

Push on the button and turn in the direction of the arrows. If the button is fully pressed to the back turn back in the opposite direction of the arrows.

The emergency stop is deactivated by turning the red button in the direction of the arrows.



### 3.5.3 Emergency lowering Eagle 620



If the manual operation mechanism should be damaged, it is possible to lower the cantilever arm from the control box.

The arm moves down for as long as the bottom button on the control box panel is pressed.

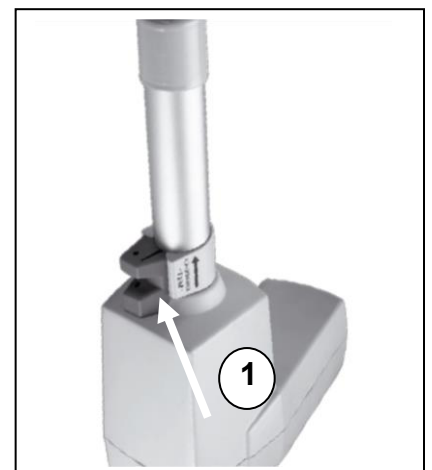
### 3.5.4 Emergency lowering Eagle 625

**⚠ WARNING: Risk of injury – Adjust the manual emergency lowering for the weight of the patient.**

Emergency lowering if the power fails or the batteries are empty can be done using the red pull button ① at the lower end of the motor. This emergency lowering is factory-set for a patient weight of 75 kg.

Standard calibration: 3000N, 16 mm/s to lower the patient.

Please note that the manual emergency lowering is only possible when the patient is sitting in the patient hoist.





## 4 Installation and adjustment

The patient hoist is delivered fully assembled by your specialist dealer.

**The instructions in this chapter are for the specialist dealer.**

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility.

**⚠ WARNING: Risk of unsafe limitations - Use only the limitations described in this manual.**

### 4.1 Delivery

The Vermeiren Eagle 620 patient hoist shall be delivered with:

- chassis including 4 casters (2 with brakes)
- pole, including handles for pushing
- cantilever arm and spreader bar
- control box (incl. 2 accumulator batteries and manual operation)
- battery charger
- motor
- instruction manual

The Vermeiren Eagle 625 patient hoist shall be delivered with:

- chassis including 4 casters (2 with brakes)
- pole, including handles for pushing
- cantilever arm and spreader bar
- control box (+ included battery charger)
- battery
- manual control
- motor
- instruction manual

Before use check if everything is included and that no products are damaged (example by transport, ...).

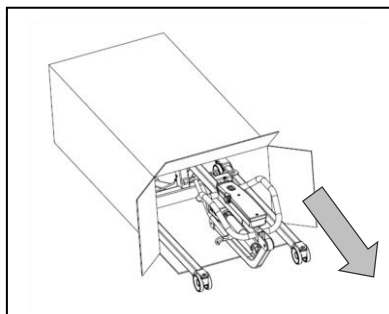
Please note that the basic configuration may vary from one European country to another. Please contact the specialist dealer in your country for more information.

### 4.2 Assembly or dismantling

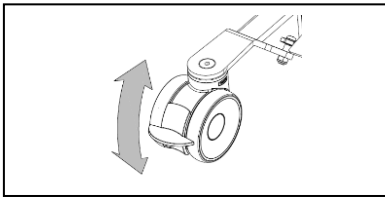
#### 4.2.1 Unpacking

**⚠ WARNING: Risk of injury - After unpacking and before further assembly, always first confirm that the emergency stop (the red pushbutton on the control box) is pressed in.**

The patient hoist packaging has been selected to provide the best possible protection during transport.



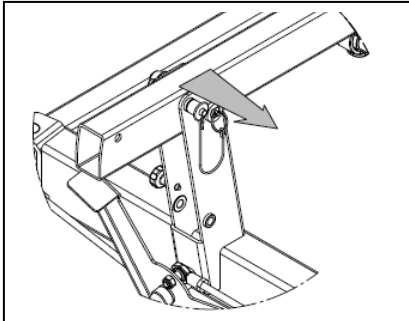
1. Take the patient hoist out of the box and check that all the items have been delivered and that the individual parts do not have any visible defects. If there is any damage, please contact your sales office.



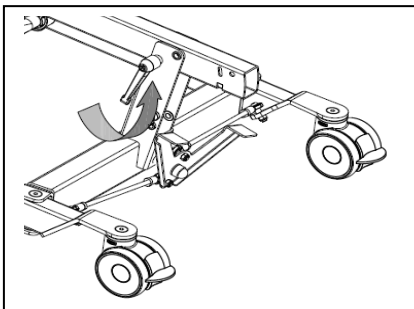
2. Before assembly, put on the caster brakes to make sure that the lift cannot be moved unintentionally. Push the caster brake plate down gently to its end stop with the front of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the caster is free.

#### 4.2.2 Assembly

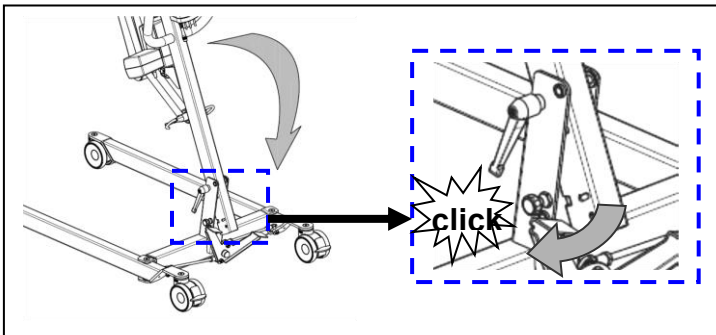
**⚠ WARNING: Risk of clamping - Take care that no body parts and wires get trapped, crushed or cut during assembly.**



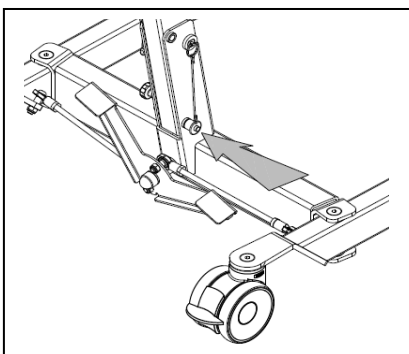
1. Remove the safety spindle (locking pin) from the bottom end of the pole by gently pressing the button at the head of the spindle. The safety spindle can now be removed easily.



2. Undo the transport lock (wing screw) gently and the pole can now be raised.

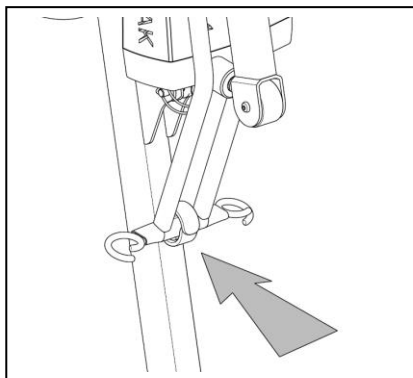


- 2.a The standing position safety (traction screw) clicks audibly into place once the pole is put in its final position.



3. **⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the safety spindle is correctly inserted.**

Fix the pole in place by pushing the safety spindle at the end of the pole in with the pushbutton depressed until its other end clearly protrudes. Release the pushbutton on the safety spindle and check that it cannot be pulled out.

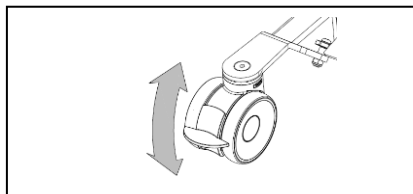


4. Undo the transport strap (Velcro) of the spreader bar. This can now be moved freely to the end of the pole.

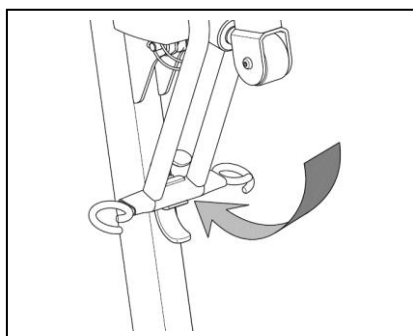
### 4.2.3 Dismantling

**⚠ WARNING: Risk of clamping** - Take care that no body parts and wires get trapped, crushed or cut during dismantling.

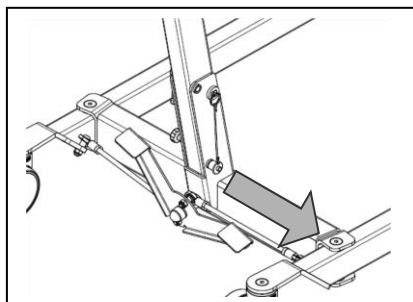
**⚠ WARNING: Risk of injury** - Check the emergency stop (red pushbutton on the control box) is activated, to avoid unintentional adjustment movements.



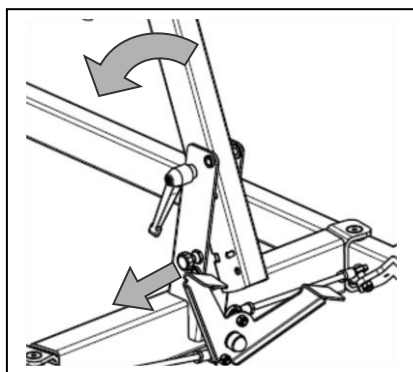
1. Secure the two casters at the back of the chassis by pressing the caster brake plates down gently to their end stops with the tip of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the casters are free.



2. Move the cantilever arm to the bottom position (end stop). Place the spreader bar vertically and secure it with the transport strap Velcro, as shown in the picture.



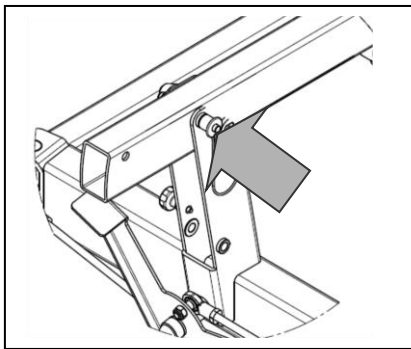
3. Remove the safety spindle (locking pin) from the bottom end of the pole by gently pressing the button at the head of the spindle. The safety spindle can now be removed easily.



4. **⚠ WARNING: Risk of injury** - Once the pole is unlocked, its own weight can cause considerable downward forces to be exerted.

Pull out the standing position safety (traction screw) until the pole is released and can be tilted. The pole can now be tilted forwards.

Tip the pole as far as possible forward that its head end comes to rest on the spreader bar.



5. **⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the safety spindle is correctly inserted.**

Fix the pole in place by pushing the safety spindle at the end of the pole in with the pushbutton depressed until its other end clearly protrudes. Release the pushbutton on the safety spindle and check that it cannot be pulled out again.

### 4.3 Swapping the battery

- We shall decline all liability for damage caused by the use of improper battery.
- Do not use the battery at temperatures below +5°C or above +50°C (the ideal is +20°C).
- If the battery is opened, all liability of the manufacturer shall be voided as well as any claim.



The battery of the patient hoist Eagle 625 can be swapped by an integrated clip system.

To swap the battery pull on the integrated clip system. The plate will be lifted and the battery can be taken off the holder (control box).

## 5 Maintenance

### 5.1 Time of maintenance

 CAUTION Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used (see the maintenance manual).

- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.

The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Before each use*

Inspect the following points:

- All parts: present and undamaged or unworn.
- All parts: clean, see §5.3.
- Condition of frame parts: no deformation, instability, weakness or loose connections.
- Brakes: no visible damage and/or dirt.
- Control box, manual control, battery charger, relevant cables: no damage such as wires that have become frayed, broken or exposed. Check that the electrical adjustment of the cantilever arm is working properly, using the manual control.
- Battery status: charge the battery when necessary, see §3.3 or §3.4.

#### *Approx. every 8 weeks*

Depending on the frequency of use, check the following:

- Lubrication of the joints of the cantilever arm
- Condition of the casters
- Whether there is any visible damage to the casing of the control box, battery, battery charger and the manual controls
- Whether the cables are fit for use
- Recharge the battery

#### *Approx. every 6 months or for every new user*

Depending on the frequency of use check the following:

- Cleanliness
- General condition
- That the battery charger is working (Eagle 620)
- Casters are working

If the resistance to rotation is too great, clean the casters. If this is insufficient, please consult your dealer.

#### *Yearly or more often*

Have the patient hoist inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed upon with your specialist dealer.

## 5.2 Shipping and storage

- Shipping and storage should happen according to the technical specifications in §7. Make sure that the patient hoist is stored dry.
- Prevent cables from being crushed or bent with kinks.
- Disconnect the power plug of the battery charger (Eagle 620).
- Disconnect the patient hoist from the socket (Eagle 625).
- Provide sufficient covering or packaging to protect the patient hoist against rust and foreign bodies. (e.g. salt water, sea air, sand, dust).
- Store all removed parts together in one place (or mark them if necessary) to avoid mixing up with other products when re-assembling (e.g. the charger).
- Make sure no objects are stored on or against the patient hoist and its components to prevent damage.

## 5.3 Cleaning

CAUTION
---------

Risk of damage by moisture

- Never use a hose or high-pressure cleaner.
- Use a mild commercial detergent to remove stubborn dirt.
- Stains can be removed by using a sponge or a soft brush.
- Do not use strong cleaning liquids like solvents, nor use hard brushes.

### 5.3.1 Plastic parts

Clean plastic parts of your patient hoist with commercial plastic cleaners. Read the specific product information and only use a soft brush or soft sponge.

### 5.3.2 Coating

The high quality of the surface layer guarantees optimal protection against corrosion. If the outer coat is damaged by scratching or in some other way, get your specialist dealer to repair the affected surface.

When cleaning, only use warm water and normal household detergents and soft brushes and cloths. Ensure that no wetness gets into the tubes.

### 5.3.3 Electronics casing

**⚠ WARNING: Risk of injury - The emergency stop must be activated before maintenance work, so that no unintentional adjustment movements can be made.**

Wipe the control box, motor casing and manual controls down with a cloth moistened by a few drops of a commercial domestic cleaner. Do not use abrasives or sharp-edged polishing equipment like a metal scrubber or brush, as these can scratch the surface of the manual control and destroy its water repelling property.

Regularly check the plug connectors for corrosion or damage, as these could affect the functional integrity of the electronics.

The manufacturer will not accept liability for damages caused by insufficient maintenance.

## 5.4 Disinfection

**⚠ WARNING: Dangerous Products - The use of disinfectants is restricted to authorized personnel.**

All parts of the patient hoist can be treated by scrubbing with a commercial disinfectant. Follow the instructions on the disinfectant.

Washing instructions for slings can be found in the slings manual and on the label of each sling.

## 5.5 Inspection

In principle we recommend one inspection every year, and a minimum of one before usage is resumed. All of the following checks must be performed and documented by authorized persons:

- Check the cabling (in particular for crushing, wear, cuts, visible parts of the insulation of the inner wires, visible metal wire cores, kinks, bulges, colour changes of the outer sleeve, brittle spots, and safe positioning so that mechanical effects such as being cut or crushed are not probable).
- Visual inspection of the frame parts to check for plastic deformation and/or wear and tear (frame, motor suspension, cantilever arm, spreader bar).
- Visually check for damage to the paintwork (danger of corrosion).
- Visual inspection of all casings for damage; screws must be tight.
- Verify the amount of grease on the metal joints of movable parts
- Visually check all plastic parts for cracks and brittle spots
- Review the charger (Eagle 620), control box + included charger (Eagle 625) residual discharge current (*A*) based on VDE 0702
- Review the charger (Eagle 620), control box + included charger (Eagle 625) insulation resistance (*MO*) based on VDE 0702
- Functional test of the cantilever arm (lubrication of the joint parts, range of adjustability, deformation, wear and tear)
- Check the functioning of the hoist drives (during a test drive → noises, speed, free running, etc.), if necessary: Measure the performance, first with no load and then with the nominal load ("SWL"), to investigate the wear and tear of the motors by comparing the values for the electric current against the values when it was delivered.
- Functional test of the emergency stop
- Functional test of the emergency lowering
- Completeness of the delivery condition, instruction manual available?

Checking measurements may only be carried out by skilled persons trained on the patient hoist at least and at least under the supervision of an electrician who knows the checking instruments and processes. Only an electrician can release the patient hoist for use after making the measurements and carrying out the servicing.

The service must only be signed off in the maintenance plan if a minimum of all the above-mentioned aspects have been checked.

## 5.6 Expected lifespan

The average lifespan of the patient hoist is 8 years. Depending on the frequency of use, storage, maintenance, servicing and cleaning, the lifespan of the patient hoist will increase or decrease.

## 5.7 Reuse

Before each reuse, have the patient hoist disinfected, inspected and serviced according to the instructions in this chapter.

## 5.8 End of use

At end of life, you need to dispose of the patient hoist according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the patient hoist to facilitate the transport of recyclable parts.

## 6 Troubleshooting

Table 1: Troubleshooting

Problem	Cause of problem	Problem solving
Noisy sound of the moving parts (example: cantilever arm).	Lubrication is necessary.	Lubricate the moving parts. <b>(Do not lubricate the actuator!)</b>
Actuator makes an unusual sound.	The actuator is damaged.	Replace the actuator or contact your specialist dealer.
Patient hoist does not lift anymore.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Electric actuator is damaged.</li> <li>2. The user weight is too high (system status LED blinks, two beeps can be heard).</li> <li>3. Manual control or actuator are not connected.</li> <li>4. Battery not connected or not connected properly to control box.</li> <li>5. Battery too low.</li> <li>6. Emergency stop is activated (system status LED is on).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Replace the actuator.</li> <li>2. Use a patient hoist with higher maximum user weight.</li> <li>3. Check connections. If necessary connect manual control or actuator.</li> <li>4. Check battery is installed or the connection of the battery.</li> <li>5. Charge the batteries or replace.</li> <li>6. Deactivate the emergency stop.</li> </ol>
Lowering the patient in case of emergency does not work.	There is required a minimum weight load to lower the patient.	If the patient weight is too low pull down slightly on the cantilever arms or adjust the lowering speed.
Battery cannot be charged	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Batteries not fitted correctly to control box.</li> <li>2. Mains cable defect.</li> <li>3. Batteries are defected.</li> <li>4. Control box with included charger is defected</li> <li>5. Battery charger is defected</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check batteries are connected to the control box.</li> <li>2. Change mains cable.</li> <li>3. Replace battery.</li> <li>4. Replace control box with included charger.</li> <li>5. Replace new battery charger.</li> </ol>



## 7 Technical specifications

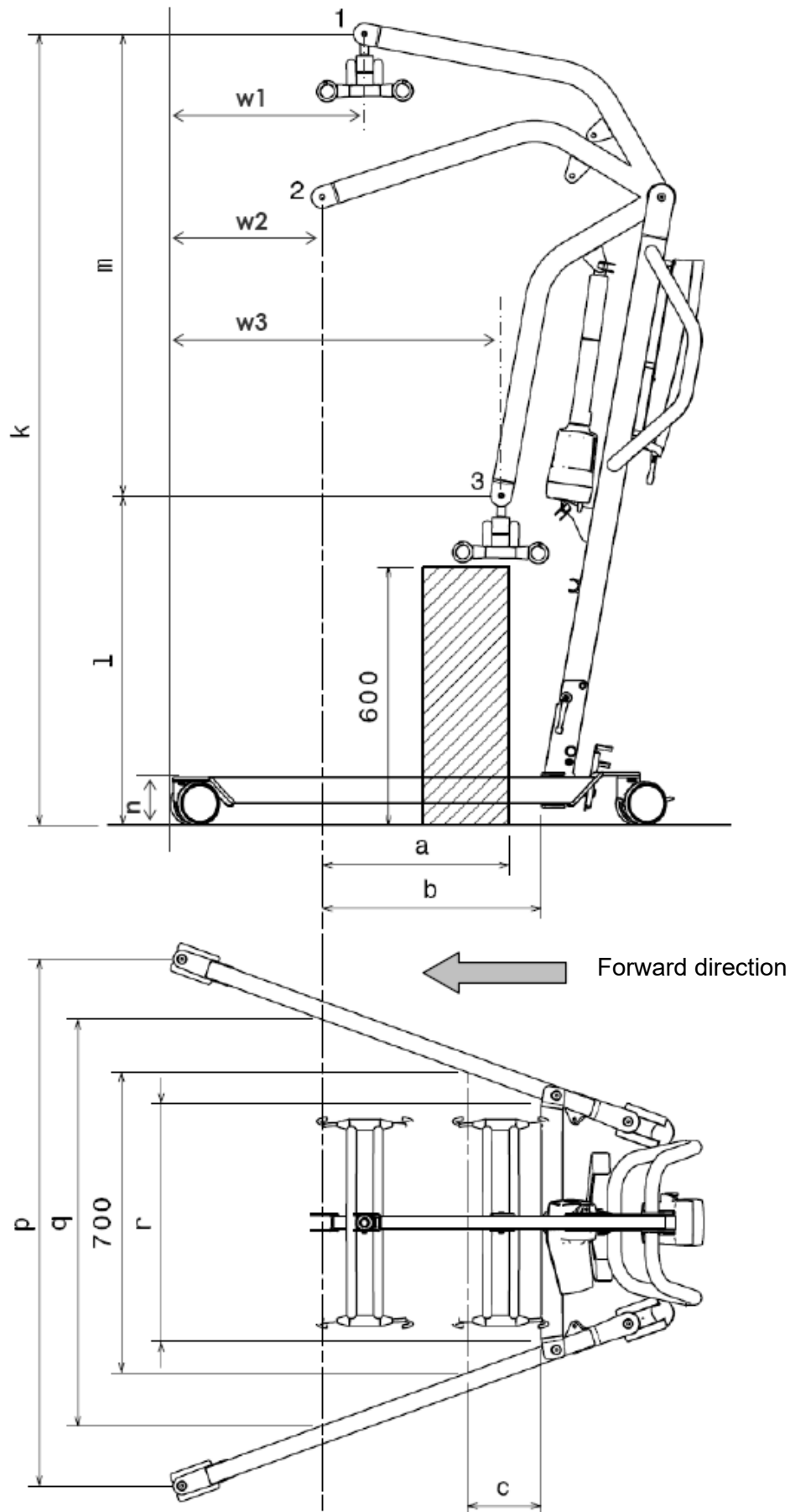


Table 2: Technical specifications

<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Patient hoist</b>
<b>Model</b>	<b>Eagle 620, Eagle 625</b>

Description	Measurement in drawing	Dimensions	
		Eagle 620	Eagle 625
Lowest CAP position*	l	728 mm	766 mm
Highest CAP position*	k	1740 mm	1840 mm
Lifting range (range of heights)	m	1012 mm	1074 mm
Leg length		1000 mm	1150 mm
Total length		1115 mm	1290 mm
Minimum leg separation	r	463 mm	554 mm
Maximum leg separation	q	833 mm	945 mm
Leg height / Frame height	n	111.5 mm	111.5 mm
Overall width (closed), external dimension		550 mm	680 mm
Overall width (opened), castors forwards	p	1035 mm	1225 mm
Folded length		1180 mm	1220 mm
Folded height		480 mm	480 mm
Folded width		550 mm	680 mm
Min. distance between wall / CSP* (minimum height)	w3	680 mm	750 mm
Min. distance between wall / CSP* (maximum reach)	w2	240 mm	310 mm
Min. distance between wall / CSP* (maximum height)	w1	320 mm	390 mm
Turning circle		1160 mm	1290 mm
Total weight		37 kg	42 kg
Weight of chassis + motor		17 kg	20 kg
Weight of battery		Not applicable	2.90 kg
Weight of cantilever arm / spreader bar		20 kg	22 kg
<b>Maximum load</b>		<b>150 kg</b>	<b>175 kg</b>
Free height, minimum		51.5 mm	51.5 mm
Maximum reach at 600 mm	a	265 mm	434 mm
Maximum reach from support	b	476 mm	508 mm
Reach from support at separation 700 mm	c	295 mm	172 mm
Power outlet		24V ~ max. 250 VA	
Supply voltage		24V ~ max. 5.3 VA	120-240V ~ max. 37-53 VA
Maximum current drawn		max. 300 mA	max. 350 mA
Operating temperature		+5 to +40°C	
Relative humidity		20% to 80% at 30°C, non-condensing	
Noise level		< 50 dB(A)	
Air pressure		700 to 1060 hPa	

<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Patient hoist</b>
<b>Model</b>	<b>Eagle 620, Eagle 625</b>

Description	Measurement in drawing	Dimensions	
		Eagle 620	Eagle 625
Control box		Linak CBJ Home	Linak CAL40
Battery		Not applicable	Linak BAL40
Manual control		Linak HB7X	HB3X0L0
Motor		Linak LA31C (6000N)	Linak LA34 (10000N)
Control box protection class		IPX4	
Battery protection class		Not applicable	IPX5
Manual control protection class		IP66	
Motor protection class		IP54	
Insulation class		II - Type B	
Operational performance		approx. 40 lifts per charge	
Periodic operation		max. 10%, or 2 min. continuous operation/18 min. pauses	
Battery capacity		2.9 Ah	
Emergency stop		Yes	
Manual lowering in emergency		No	Yes
Electrical lowering in emergency		Yes	No

**We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5°**

1 = Highest position, 2 = Maximum reach, 3 = Lowest position

\* CSP = Central suspension point

## Spis treści

<b>Spis treści</b> .....	<b>1</b>
<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Państwa produkt</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Przed użyciem</b> .....	<b>4</b>
2.1 Przewidziane zastosowanie .....	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	4
<b>3 Użytkowanie podnośnika pacjenta</b> .....	<b>6</b>
3.1 Obsługa podnośnika pacjenta .....	6
3.2 Siedzisko .....	8
3.3 Mocowanie na poprzeczce podnośnika .....	8
3.5 Eagle 620: Akumulator i ładowanie .....	10
3.6 Eagle 625: Akumulator i ładowanie .....	11
3.7 Nagłe przypadki .....	13
<b>4 Montaż i regulacja</b> .....	<b>15</b>
4.1 Dostawa .....	15
4.2 Montaż lub demontaż .....	15
4.3 Wymiana akumulatora .....	18
<b>5 Konserwacja</b> .....	<b>19</b>
5.1 Czas konserwacji .....	19
5.2 Wysyłka i Przechowywanie .....	19
5.3 Czyszczenie .....	20
5.4 Dezynfekcja .....	20
5.5 Kontrola .....	21
5.6 Przewidywany okres użytkowania .....	21
5.7 Ponowne użycie .....	21
5.8 Koniec użytkowania .....	21
<b>6 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>22</b>
<b>7 Parametry techniczne</b> .....	<b>23</b>

## Wstęp

Gratulacje! Zostałeś właścicielem podnośnika pacjenta Vermeiren!

Produkt ten został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Zaprojektowano i wyprodukowano go zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji podnośnika pacjenta i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami produktu.

W razie pytań, które nie zostały omówione w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

### **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

### **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> our website <http://www.vermeiren.com/> zawsze można znaleźć najnowszą wersję następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją w aplikacji syntezy mowy.



Niniejsza instrukcja użytkownika  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa  
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

# 1 Państwa produkt

PL



Eagle 620

1. Wysięgnik
2. Orczyk
3. Silnik
4. Uchwyt transportowy orczyka
5. Zabezpieczenie pozycji złożonej
6. Podstawa jezdna
7. Kółko jezdne
8. Skrzynka kontrolna
9. Uchwyt do przesuwania
10. Panel obsługi ręcznej
11. Przycisk zatrzymania awaryjnego
12. Słup
13. Oś zabezpieczająca
14. Pedał rozszerzenia podstawy jezdnej
15. Kółko jezdne z hamulcem



Eagle 625

## 2 Przed użyciem

### 2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania podnośnika pacjenta. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Wskazania i przeciwwskazania: Podnośnik pacjenta jest przeznaczony do obsługi przez osobę towarzyszącą w celu przenoszenia pacjentów siedzących, np. pomiędzy wózkami inwalidzkimi, łózkami pielęgnacyjnymi i łazienkami. Podnośnik pacjenta został zaprojektowany i wyprodukowany jako pomoc w transporcie/przenoszeniu osób starszych lub osób, które cierpią na paraliż, utratę lub ubytki kończyn, sztywne lub uszkodzone stawy, problemy z układem krążenia, wyniszczenie organizmu, ...
- Ten podnośnik pacjenta jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Ten podnośnik pacjenta jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie zgodnie z zaleceniami podanymi w §7. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami podnośnika pacjenta, które wskazano w rozdziale 7.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

### 2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie podnośnika pacjenta.

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Podnośnik pacjenta może być obsługiwany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który został poinstruowany lub przeszkolony w zakresie konkretnego zastosowania.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego obciążenia podnośnika pacjenta. Spowoduje to wyłączenie skrzynki sterowniczej.
- W przypadku różnej wagi użytkownika podnośnika pacjenta i zawiesi zawsze należy przestrzegać najniższej wagi użytkownika.
- Podczas podnoszenia musi być obecna osoba towarzysząca.
- Należy pamiętać, że niektóre części podnośnika pacjenta mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze itp. Należy zachować ostrożność podczas ich dotykania.
- Podnośnik pacjenta został przetestowany pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona. Niemniej jednak, źródła pól elektromagnetycznych, takie jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze i źródła energii wielkiej mocy mogą zakłócić działanie podnośnika pacjenta. Z drugiej strony, układy elektroniczne podnośnika pacjenta mogą zakłócić działanie innych urządzeń elektronicznych.
- Podnośnika pacjenta należy używać wyłącznie na płaskich powierzchniach, gdzie wszystkie kółka dotykają podłoża i gdzie jest wystarczający kontakt, aby bezpiecznie obsługiwać podnośnik pacjenta. Podczas przenoszenia pacjenta nie należy pokonywać przeszkód za pomocą podnośnika pacjenta.
- Nie używać podnośnika pacjenta w środowisku mokrym lub wilgotnym.
- Bez konsultacji z producentem nie wolno w żaden sposób modyfikować ani wymieniać punktów bezpieczeństwa podnośnika pacjenta, części i elementów konstrukcyjnych i ramy.

- Zwracać uwagę, aby ręce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały podczas eksploatacji pochwycone przez koła ani inne ruchome części.
- Należy uważać na źródła zapłonu, takie jak zapalone papierosy, ponieważ mogą one spowodować zapalenie się zawiesia.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu z udziałem produktu, należy powiadomić firmę Vermeiren lub specjalistycznego sprzedawcę, jak również właściwe władze w swoim kraju.



## 3 Użytkowanie podnośnika pacjenta

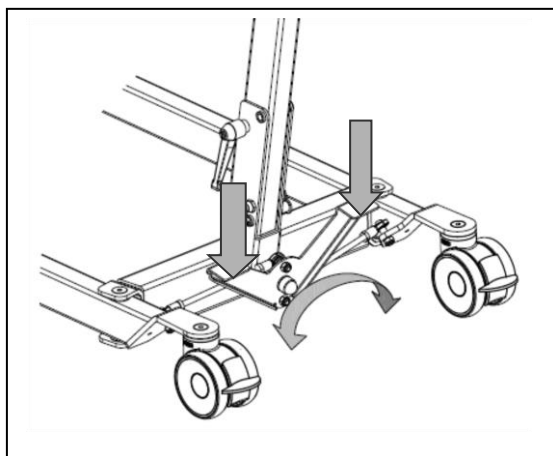
### 3.1 Obsługa podnośnika pacjenta

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko urazów i/lub uszkodzeń

- Podczas korzystania z podnośnika należy upewnić się, że wokół i nad nim jest wystarczająco dużo miejsca, ponieważ w przeciwnym razie ruchy regulacyjne mogą doprowadzić do uszkodzeń lub obrażeń.
- Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze zwracać uwagę na ramię podnoszące.
- Należy używać wyłącznie zawiesi zaprojektowanych i zatwierdzonych dla pacjentów (patrz instrukcje użytkowania różnych zawiesi). Korzystanie z innych zawiesi odbywa się na własne ryzyko.
- Do pchania/ciągnięcia podnośnika pacjenta należy używać wyłącznie uchwytów, nie wolno używać innych elementów.

Podczas obsługi podnośnika pacjenta (620 lub 625) należy uwzględnić dane techniczne. Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez upoważniony do tego personel, który został przeszkolony w zakresie jego użytkowania i obsługi.

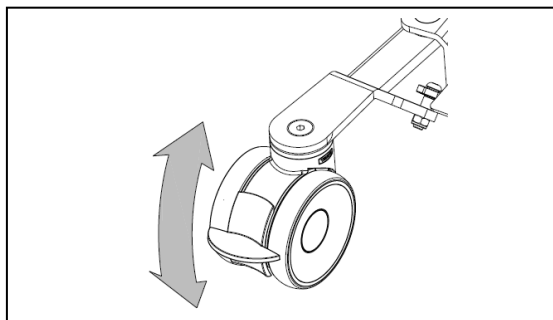
#### 3.1.1 Poszerzanie podstawy jezdnej



Istnieje możliwość zwiększenia rozstawu ramion jezdnych, dzięki czemu pacjent może siedzieć na wózku lub na innym sprzęcie, a podnośnik jest bardziej stabilny.

Należy stanąć za zmontowanym w pełni podnośnikiem i złapać za uchwyty do prowadzenia podnośnika (po lewej i prawej stronie, obok skrzynki sterującej). Naciśnij lekko w dół stopą wspornik znajdujący się w dolnej części podstawy jezdnej (z lewej lub z prawej strony). Rozstaw ramion podstawy jezdnej można teraz w łatwy sposób zmniejszyć lub zwiększyć.

#### 3.1.2 Hamulce postojowe



Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.

### 3.1.3 Podnoszenie i obniżanie ramienia wspornika

Możliwość ustawiania ręcznego pozwala łatwo ustawić ramię wspornika w dowolnym miejscu.

① = Podnoszenie wysięgnika

② = Obniżanie wysięgnika

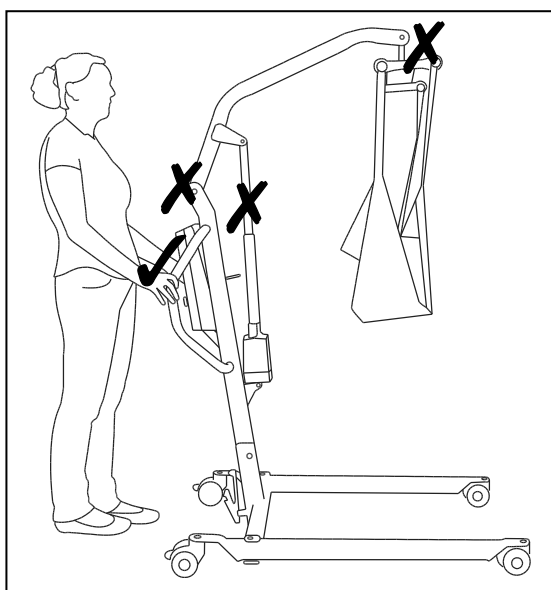
W przypadku użycia podnośnika aż do końca przy silniku podnośnika, zostanie elektronicznie aktywowany wyłącznik krańcowy (funkcja zabezpieczająca). Podnoszenie należy wykonywać tylko na środkowych parametrach zakresu regulacji.



### 3.1.4 Przesuwanie podnośnika

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko przytrzaśnięcia

- Zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).



Należy stać za podnośnikiem i złapać obiema rękami za uchwyty (lewy i prawy, obok skrzynki sterującej).

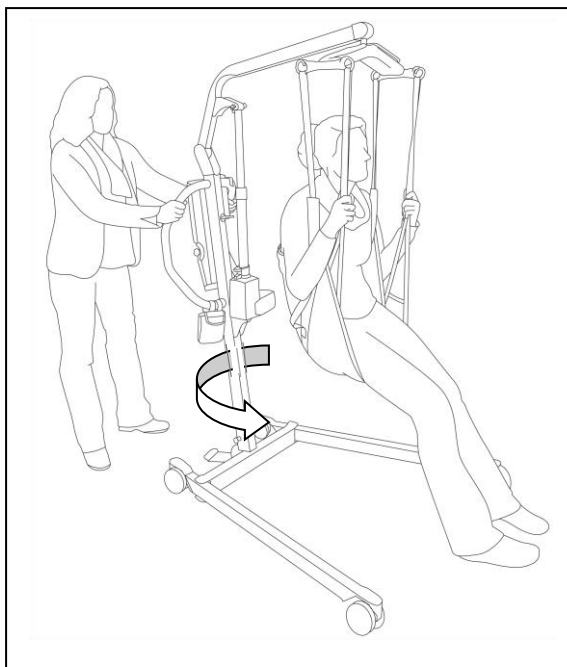
1. Upewnij się, że oba hamulce tylnych kół jezdnych są zwolnione.
2. Przesuwaj podnośnik pacjenta powoli do żądanej pozycji.

Jeśli na podnośniku nie jest przewożony pacjent, można prowadzić podnośnik do tyłu. Pozwoli to na łatwe omijanie przeszkód (np. ościeżnic drzwiowych, rogów w pokojach lub mebli).

### 3.1.5 Obracanie podnośnika pacjenta wokół własnej osi

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Należy uważać, aby w zasięgu obrotu podnośnika pacjenta nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.
- Ostrożnie i powoli obróć podnośnik pacjenta wokół jego osi, tak aby pacjent nie mógł się wychylić.



1. Otwórz nogi podnośnika pacjenta, aby zapewnić mu większą stabilność.
2. Uruchomić hamulce.
3. Umieścić pacjenta w podnośniku pacjenta za pomocą odpowiedniego zawiesia. (instrukcje dotyczące umieszczania pacjenta w dźwigu znajdują się w instrukcji obsługi zawiesia).
4. Podnieś pacjenta z ziemi, krzesła, łóżka, ... .
5. Poluzować oba hamulce kół tylnych.
6. Stań za podnośnikiem pacjenta i chwycić obiema rękami uchwyty (lewy i prawy obok skrzynki sterowniczej).
7. eraz ostrożnie i powoli obróć podnośnik pacjenta w tym samym miejscu. Uważaj, aby nie dotknąć żadnych przedmiotów nogami podnośnika pacjenta.
8. Po obróceniu w prawidłowej pozycji można podnieść pacjenta w dół.

## 3.2 Siedzisko



### OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń

- Należy używać Eagle wyłącznie odpowiednich dla pacjentów pasów nośnych.
- Nie należy używać uszkodzonych pasów nośnych.
- Najpierw przeczytaj pełną instrukcję obsługi pasów.
- Używaj wyłącznie kompatybilnych zawiesi zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

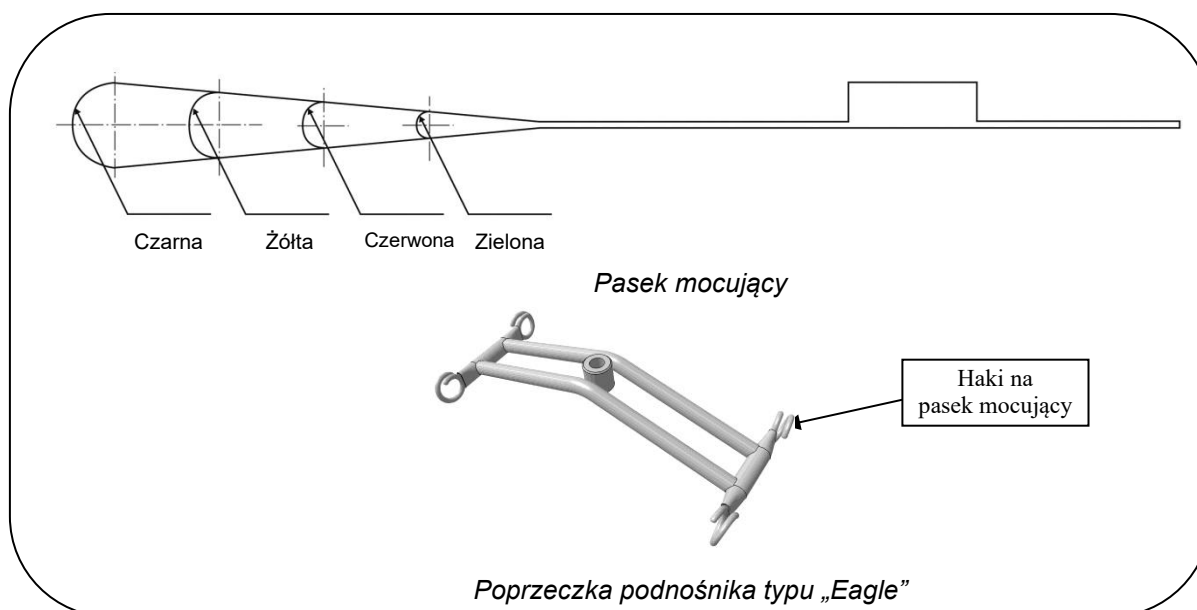
Z podnośnikiem osobowym Eagle należy używać wyłącznie pasów nośnych zaprojektowanych specjalnie do podnośników Eagle firmy Vermeiren (mającymi czteropunktowe orczyki).

Wskazówki dotyczące zastosowania znajdują się w instrukcjach obsługi Eagle siedzisk.





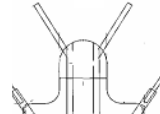






### 3.2.1 Mocowanie na poprzeczce podnośnika

Pasy nośne należy umocować przy użyciu pasków mocujących. Paski mocujące należy zawiesić na poprzeczce podnośnika.

Paski mocujące pasów nośnych są zakończone 4 pętlami w różnych kolorach.



Pętle umożliwiają podnoszenie pacjenta w różnych pozycjach. Pozycje są uzależnione od wzrostu i wagi pacjenta.

	Ramiona		Nogi	Głowa (tylko w pasach nośnych Comfort)
	 Zielona		 Zielona	 Zielona
	Czerwona		Czerwona	Czerwona
	Żółta		Żółta	Żółta
	Czarna		Czarna	Czarna

Pasy siedziska mogą zostać umocowane do podnośnika na jeden z kilku sposobów.

- Skrzyżowane pasy siedziska

Jest to najczęstszy sposób mocowania pasa nośnego. Aby umocować pas nośny ze skrzyżowanymi pasami siedziska, należy:

1. Przełożyć pasek mocujący pasa siedziska przez pętlę drugiego pasa siedziska.
2. Umocować paski mocujące pasów siedziska do poprzeczki podnośnika.

- Skrzyżowane pod obydwoima udami

**⚠ PRZESTROGA: Ryzyko upadku – Pacjenci po amputacji nóg są bardziej zagrożeni wypadnięciem, ponieważ mogą z łatwością utracić równowagę.**

Tę metodę można stosować podczas podnoszenia pacjenta po amputacji nóg. Aby umocować pas nośny z pasami siedziska skrzyżowanymi pod obydwoima udami, należy:

1. Skrzyżować pasek mocujący pasa siedziska pod udami.
2. Umocować paski mocujące pasów siedziska do poprzeczki podnośnika.

- Każdy z pasów siedziska oddzielnie na poprzeczce

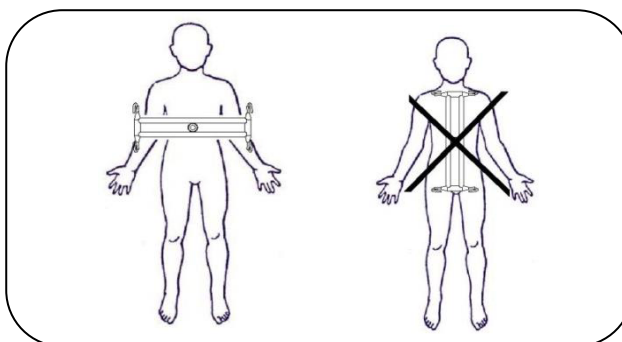
**⚠ PRZESTROGA: Ryzyko upadku– Ta metoda zwiększa ryzyko wysunięcia się pacjenta z pasa nośnego.**

Mocowanie każdego z pasów siedziska oddzielnie do poprzeczki może być odpowiednie w przypadku pacjentów z wrażliwymi genitaliami. Aby umocować pas nośny tym sposobem, należy:

1. Owinąć pasy siedziska wokół każdej z nóg oddzielnie, a nie skrzyżowane.
2. Umocować paski mocujące pasów siedziska do poprzeczki podnośnika.

### 3.2.2 Pozycja poprzeczki

Poprzeczka musi być zawsze ułożona prostopadłe do ciała pacjenta. Rysunek po lewej stronie przedstawia prawidłowy sposób. Rysunek po prawej stronie przedstawia nieprawidłowy sposób.



## 3.3 Eagle 620: Akumulator i ładowanie

### 3.3.1 Ładowarka akumulatorów

Napięcie pierwotne	100 - 240VAC / 50/60 Hz
Napięcie wtórne (napięcie ładowania)	27,6V DC (+/- 2%)
Prąd wtórny (prąd ładowania)	maks. 500 mA
Zabezpieczenia	Zabezpieczono przed polaryzacją zaporową, wyładowaniami elektrycznymi i skrajnymi temperaturami
Sprawność	min. 80% (przy pełnym naładowaniu)
Dopuszczalna temperatura otoczenia	od 0 °C do +40°C
Długość przewodu przyłączeniowego	2,0 m
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -15 °C do +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 95% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	sprawdzone wg IEC 60601-1

### 3.3.2 Ładowanie akumulatorów

Należy korzystać wyłącznie z dołączonej ładowarki akumulatorów. Nie używać innych urządzeń tego typu.

Zalecamy regularne ładowanie akumulatorów, aby zapewnić ciągłość użytkowania podnośnika oraz wydłużyć żywotność akumulatorów. O zbyt niskim stanie naładowania akumulatorów informuje skrzynka kontrolna, generując odpowiedni sygnał dźwiękowy.

## Ustawienie ładowarki

Przy ustawianiu ładowarki należy zapewnić wystarczającą wentylację ze wszystkich stron, przy czym wokół urządzenia niezbędna jest wolna przestrzeń na co najmniej 100 mm. Jeśli wietrzenie ładowarki nie jest wystarczające i temperatura urządzenia wzrośnie, prąd ładowania zostanie zredukowany, co wydłuży czas ładowania. W przypadku przegrzania ładowarki (> +50°C) zakończy ona pracę.

Ładowarkę można podłączać jedynie do kontaktu o napięciu sieciowym 100 – 240 V, 50/60 Hz w wentylowanych, suchych pomieszczeniach.

## Pierwsze użycie

Umieścić kabel ładowania w przyłączy skrzynki kontrolnej, a następnie włożyć zasilacz do gniazdka wtykowego. Czas ładowania wynosi ok. 4 godziny. Po pełnym naładowaniu ładowarka automatycznie zatrzymuje proces ładowania.

## Ponowne ładowanie

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – nie należy korzystać z podnośnika, kiedy ładowarka jest podłączona do skrzynki sterującej.**



W trakcie ładowania akumulatorów świecić się będzie górna dioda żółta.

Kiedy proces ładowania się zakończy, należy zawsze najpierw wyłączyć główną wtyczkę z gniazdka, a następnie odłączyć ładowarkę od skrzynki sterującej.

Nie należy korzystać z podnośnika w trakcie ładowania!

Jeżeli akumulatory nie są używane przez dłuższy okres, ulegają powolnemu samoczynnemu rozładowaniu (nadmierne rozładowanie). Doładowanie ich za pomocą dołączonej do podnośnika ładowarki akumulatorów staje się wtedy niemożliwe. Należy zatem ładować akumulatory przynajmniej raz na miesiąc, nawet jeśli nie są używane.

## 3.4 Eagle 625: Akumulator i ładowanie

### 3.4.1 Akumulator



Akumulator umieszczony jest nad skrzynką sterującą i istnieje możliwość wymienienia go za pomocą zintegrowanego systemu zacisków.

Napięcie pierwotne	24 VDC
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10 °C do +40°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 80% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	sprawdzone wg IEC 60601-1

### 3.4.2 Skrzynka sterująca wraz z ładowarką akumulatora



Skrzynka sterująca została wyposażona w czerwony przycisk awaryjny i wewnętrzną ładowarkę akumulatora.

Napięcie pierwotne	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Napięcie wtórne (napięcie ładowania)	24 VDC, maks. 250 VA
Prąd wtórny (prąd ładowania)	maks. 10 A
Zabezpieczenia	Zabezpieczono przed polaryzacją zaporową, wyładowaniami elektrycznymi i skrajnymi temperaturami
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10 °C do +40°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 80% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	sprawdzone wg IEC 60601-1

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.

### 3.4.3 Ładowarka zewnętrzna (OPCJONALNIE)



Ładowarkę zewnętrzną należy zamontować na ścianie. Istnieje możliwość naładowania akumulatora zapasowego (opcjonalny) za pomocą ładowarki zewnętrznej, co pozwala uniknąć przerw w korzystaniu z podnośnika spowodowanych ładowaniem akumulatora.

Napięcie pierwotne	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Prąd ładowania	maks. 650 mA
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10 °C do +40°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 80% (bez efektu kondensacji)

### 3.4.4 Ładowanie akumulatorów

Należy korzystać wyłącznie ze skrzynki sterującej podnośnika Eagle 625 z dołączoną ładowarką lub ładowarki zewnętrznej, która powinna być zamontowana na ścianie.

Zalecamy regularne ładowanie akumulatorów, aby zapewnić ciągłość użytkowania podnośnika oraz wydłużyć żywotność akumulatorów. Skrzynka sterująca wyda informacyjny dźwięk ostrzegawczy, kiedy poziom naładowania akumulatora będzie niski.

#### **Pierwsze użycie**

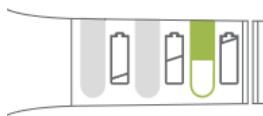
W pierwszej kolejności należy podłączyć kabel zasilający od strony złącza do odpowiedniego złącza skrzynki sterującej. Od strony wtyczki kabel zasilający należy podłączyć do gniazdka. Czas ładowania wynosi ok. 24 godziny.

#### **Ponowne ładowanie**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – nie należy korzystać z podnośnika, kiedy kabel zasilający jest podłączony do gniazdka.**

Gdy bateria jest na wyczerpaniu, połowa zielonej diody LED będzie migać i słychać pojedynczy sygnał dźwiękowy, gdy dźwig jest włączony.

Jeśli dioda LED miga i słychać ciągły sygnał dźwiękowy, na baterii pozostały tylko dwa cykle.



W trakcie ładowania akumulatorów, połowa diody LED będzie świecić na zielono. Akumulator jest w pełni naładowany, gdy dioda LED jest w pełni zielona.

Kiedy proces ładowania się zakończy, należy zawsze najpierw wyłączyć główną wtyczkę z gniazdka, a następnie odłączyć złącze od skrzynki sterującej.

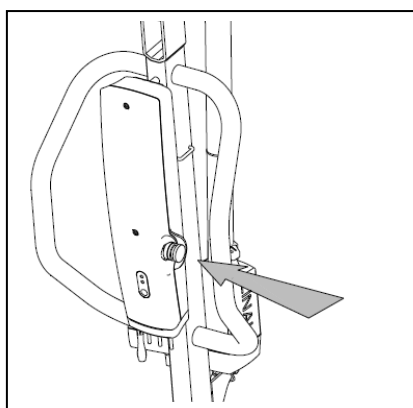
Nie należy korzystać z podnośnika w trakcie ładowania!

Jeżeli akumulatory nie są używane przez dłuższy okres, ulegają powolnemu samoczynnemu rozładowaniu (nadmierne rozładowanie). Doładowanie ich za pomocą dołączonej do podnośnika ładowarki akumulatorów staje się wtedy niemożliwe. Należy zatem ładować akumulatory przynajmniej raz na miesiąc, nawet jeśli nie są używane.

### 3.5 Nagłe przypadki

W razie nagłego przypadku należy użyć przycisku awaryjnego oraz funkcji obniżania w razie wypadku.

#### 3.5.1 Przycisk awaryjny (Eagle 620)



W razie nagłych wypadków oraz w trakcie montażu i demontażu, należy aktywować przycisk awaryjny, przyciskając czerwony przycisk po prawej stronie skrzynki sterującej.

Przycisk awaryjny dezaktywuje się przekręcając czerwony przycisk zgodnie z kierunkiem jaki wskazują strzałki.

#### 3.5.2 Przycisk awaryjny (Eagle 625)

W razie nagłych wypadków oraz w trakcie montażu i demontażu, należy aktywować przycisk awaryjny, przyciskając czerwony przycisk na skrzynce sterującej.

Przycisk awaryjny dezaktywuje się przekręcając czerwony przycisk zgodnie z kierunkiem jaki wskazują strzałki.





### 3.5.3 Obniżenie awaryjne (Eagle 620)

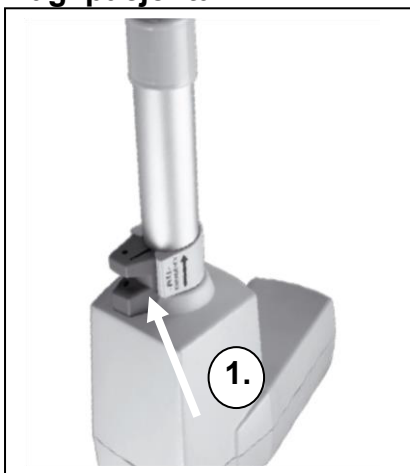


W przypadku uszkodzenia panelu obsługi ręcznej wysięgnik można obniżyć za pomocą skrzynki kontrolnej.

Wysięgnik będzie przesuwiał się w dół tak długo, jak długo będzie naciśnięty dolny przycisk znajdujący w polu obsługi skrzynki kontrolnej.

### 3.5.4 Ręczne obniżanie awaryjne (Eagle 625)

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – należy dostosować funkcję obniżania awaryjnego do wagi pacjenta.



Obniżania awaryjnego w przypadku braku zasilania lub rozładowania się akumulatora można dokonać za pomocą czerwonego przycisku ① znajdującego się w dolnej części silnika. Obniżanie awaryjnie fabrycznie dostosowane jest do pacjenta o wadze 75 kg.

Standardowa kalibracja: 3000N, 16 mm/s, aby obniżyć pacjenta.

Należy pamiętać, że ręczne obniżanie awaryjne jest możliwe wyłącznie jeśli pacjent siedzi w podnośniku.

## 4 Montaż i regulacja

Podnośnik pacjenta jest dostarczany w pełni zmontowany przez specjalistycznego sprzedawcę.

**Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, skontaktuj się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren.

**PL**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.**

### 4.1 Dostawa

Dostarczany podnośnik Eagle 620 firmy Vermeiren będzie zawierał:

- podwozie wyposażone w 4 kółka (w tym 2 z hamulcami)
- słupek z uchwytyami do prowadzenia podnośnika
- wysięgnik i orczyk
- skrzynka kontrolna z 2 akumulatorami i panelem obsługi ręcznej
- ładowarka akumulatorów
- silnik
- instrukcję obsługi

Dostarczany podnośnik Eagle 625 firmy Vermeiren będzie zawierał:

- podwozie wyposażone w 4 kółka (w tym 2 z hamulcami)
- słupek z uchwytyami do prowadzenia podnośnika
- wysięgnik i orczyk
- skrzynkę sterującą (wraz z ładowarką akumulatora)
- akumulator
- sterowanie ręczne
- silnik
- instrukcję obsługi

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

Należy pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od danego kraju europejskiego. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w swoim kraju.

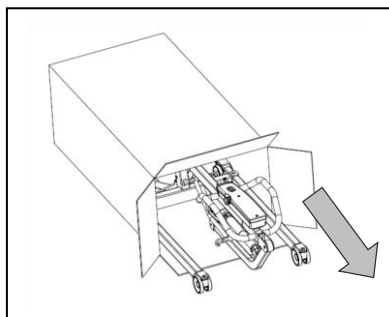
### 4.2 Montaż lub demontaż

#### 4.2.1 Rozpakowywanie

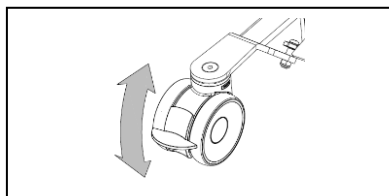
**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – po rozpakowaniu i przed dalszym montażem, zawsze należy w pierwszej kolejności upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) został wciśnięty.**

Opakowanie podnośnika pacjenta wybrano pod kątem zapewnienia optymalnej ochrony podczas transportu.

PL



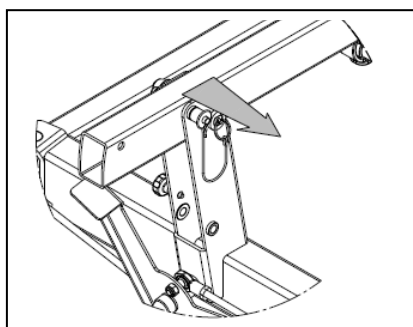
1. Wyciągnij podnośnik pacjenta z kartonu i sprawdź kompletność dostawy oraz to, czy poszczególne części nie posiadają widocznych usterek. W przypadku uszkodzeń zwróć się do lokalnej filii dystrybucyjnej.



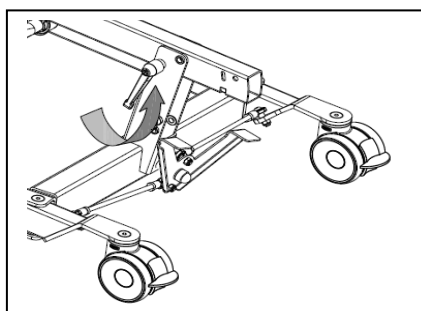
2. Przed montażem zabezpiecz podnośnik pacjenta przed niezamierzonym ruchem za pomocą wszystkich rolek hamujących. W tym celu naciskaj stopą płytkę hamulcową kółek jezdnych lekko w dół, do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą płytkę hamulcową lekko w górę, do momentu odblokowania kółka jezdnych.

#### 4.2.2 Montaż

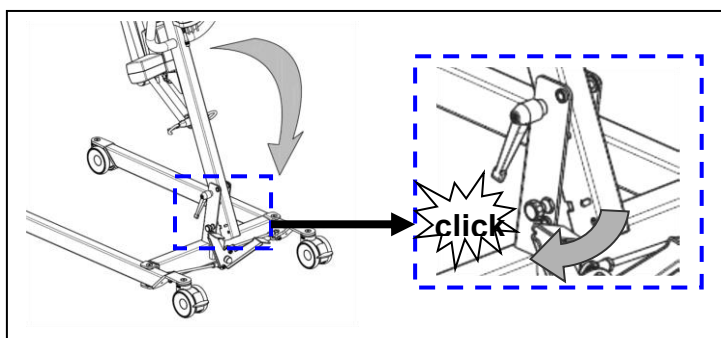
**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie montażu.



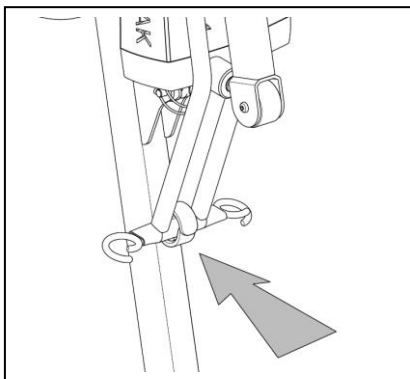
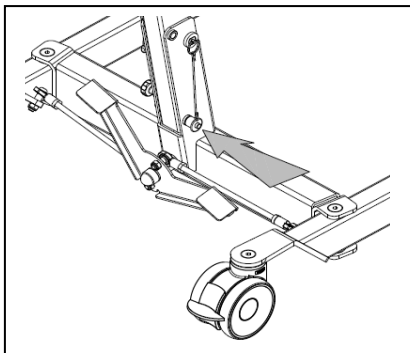
1. Usunąć oś zabezpieczającą (oś wtykową) znajdującą się na dolnym końcu słupa, wciskając lekko przycisk znajdujący się na jej głowicy. Teraz oś zabezpieczającą można w prosty sposób wyjąć.



2. Lekko poluzuj zabezpieczenie transportowe (śrubę dociskową z przetyczką). Teraz słup można podnieść.



- 2.a Po umieszczeniu słupa w pozycji końcowej następuje słyszalne zatrzaśnięcie zabezpieczenia pozycji stojącej (śruba rozciągana).



3. **⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Należy sprawdzić, czy blokada zabezpieczająca jest włożona prawidłowo.**

Zabezpiecz słup, przesuwając oś zabezpieczającą znajdującą się na końcu słupa, trzymając wciśnięty przycisk tak długo, aż znajdzie się ona na drugim końcu. Zwolnij przycisk osi zabezpieczającej i sprawdź, czy można tę oś ponownie wyciągnąć.

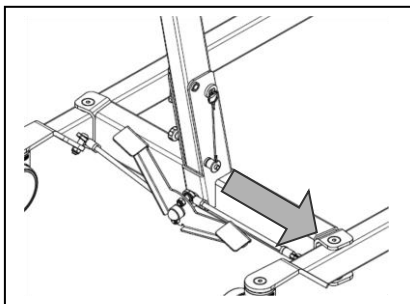
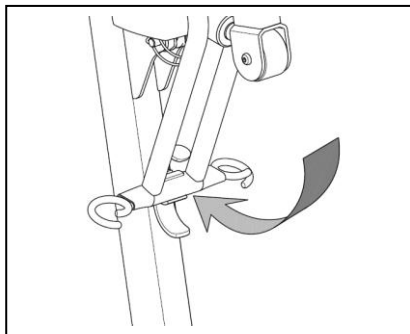
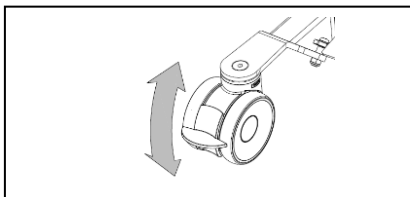
4. Oderwij taśmę transportową (na rzepy) od orczyka. Teraz orczyk można łatwo odciągnąć od końca słupa.

PL

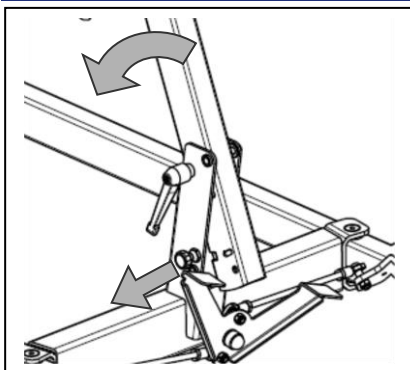
#### 4.2.3 Demontaż

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie demontażu.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) jest aktywny, aby zapobiec nieprzewidzianym ruchom.**



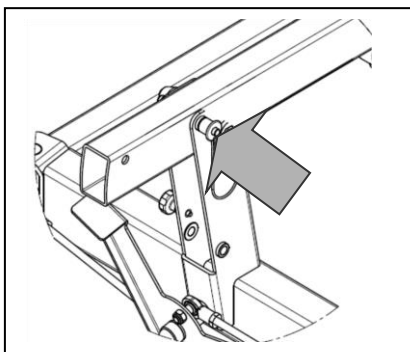
1. Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedału hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedału hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.
2. Ramię wspornika należy przesunąć w dół (pozycji końcowej). ustaw orczyk w pozycji pionowej i zabezpiecz go taśmą transportową (na rzep), jak na rysunku.
3. Usuń oś zabezpieczającą (oś wtykową) znajdującą się na dolnym końcu słupa, wciskając lekko przycisk znajdujący się na jej głowicy. Teraz oś zabezpieczającą można w prosty sposób wyjąć.



4. **⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – W przypadku odryglowania słupa istnieje niebezpieczeństwo jego upadku z dużą siłą ze względu na jego ciężar.**

Ciągnij zabezpieczenie pozycji stojącej (śrubę rozciąganą) do momentu, aż możliwe będzie przechylenie słupa. Teraz słup można przechylić do przodu.

Przechylaj słup do przodu do momentu, aż znajdzie się w pozycji leżącej, z końcem głowicy na orczyku.



5. **⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Należy sprawdzić, czy blokada zabezpieczająca jest włożona prawidłowo.**

Zabezpiecz słup, przesuwając oś zabezpieczającą znajdującą się na końcu słupa, trzymając wciśnięty przycisk tak długo, aż znajdzie się ona na drugim końcu. Zwolnij przycisk osi zabezpieczającej i sprawdź, czy można tę oś ponownie wyciągnąć.

### 4.3 Wymiana akumulatora

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane korzystaniem z nieodpowiedniego akumulatora.
- Nie należy używać akumulatora w temperaturach poniżej +5°C lub powyżej +50°C (idealna temperatura to +20°C).
- W przypadku otwarcia akumulatora odpowiedzialność producenta wygasa, a wszelkie roszczenia zostają anulowane.



Akumulator podnośnika pacjenta Eagle 625 można wymienić za pomocą zintegrowanego systemu zacisków.

Aby wymienić akumulator, należy pociągnąć zintegrowany system zacisków. Pokrywa podniesie się i będzie można wyciągnąć akumulator z obudowy (skrzynki sterującej).

## 5 Konserwacja

### 5.1 Czas konserwacji

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i należy korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

**i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.

Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.

Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Przed każdym użyciem*

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: obecne, nieuszkodzone i nieużyte.
- Wszystkie części: czyste, patrz §5.3
- Stan części ramy: brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń
- Hamulce: brak widocznych uszkodzeń i/lub zabrudzeń.
- Skrzynka kontrolna, sterowanie ręczne, ładowarka akumulatorów, odpowiednie kable: nieuszkodzone, np. żadne przewody nie są przetarte, przerwane lub pozbawione izolacji. Na panelu obsługi ręcznej sprawdź działanie elektrycznej regulacji wysięgnika.
- Stan akumulatora: naładować akumulator w razie potrzeby, patrz §3.3 lub §3.4

#### *Co 8 tygodni*

W zależności od częstotliwości użytkowania, należy sprawdzać:

- Stopień nasmarowania złączy przegubowych wysięgnika,
- Stan kółek jezdnych,
- Czy widoczne są uszkodzenia obudowy skrzynki kontrolnej, akumulator, ładowarka akumulatorów (jeśli dostępne) i panelu obsługi ręcznej,
- Czy kable są technicznie sprawne.
- Należy regularnie ładować akumulator

#### *Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika*

W zależności od częstotliwości użytkowania, należy sprawdzać:

- Czystość,
- Stan ogólny
- Należy sprawdzić, czy ładowarka akumulatorów jest sprawna
- Pracę kółek jezdnych.

Jeśli opór toczenia jest zbyt duży, oczyścić kółka jezdne. Jeżeli nie przyniesie to efektu, skontaktuj się ze sprzedawcą.

#### *Co roku lub częściej*

Zlecać kontrolę i serwis podnośnika pacjenta wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowaną sprzedawcą.

### 5.2 Wysyłka i Przechowywanie

- Transport i przechowywanie powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w §7. Upewnij się, że podnośnik pacjenta jest przechowywany w stanie suchym.
- Sprawdź, czy kable nie są narażone na zgniecenia i załamania.
- Należy odłączyć źródło zasilania ładowarki akumulatorów (Eagle 620) lub należy odłączyć źródło zasilania (625).

**PL**

- Zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące podnośnik pacjenta przed rdzą i ciałami obcymi. (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Należy przechowywać wszystkie zdemontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu (np. ładowarka).
- Przechowywane elementy muszą być wolne od nacisku (nie umieszczać ciężkich części na podnośnik, nie wciskać pomiędzy inne objekty ...).

## 5.3 Czyszczenie

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.

### 5.3.1 Części z tworzyw sztucznych

Części z tworzyw sztucznych podnośnika pacjenta należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami o produkcie i używać wyłącznie delikatnej szczoteczki lub delikatnej gąbki.

### 5.3.2 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody i zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

### 5.3.3 Obudowa układu elektronicznego

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Przed wykonaniem prac konserwacyjnych należy nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego, aby uniknąć niezamierzonego przesunięcia.**

Skrzynkę kontrolną, obudowę silnika i panel obsługi ręcznej należy wycierać tylko zwilżoną ściereczką z odrobiną środka czyszczącego stosowanego w gospodarstwach domowych i dostępnego w handlu. Nie należy stosować środków do polerowania ani ostrych narzędzi (gąbek metalowych, szczotek itp.), ponieważ mogą one zarysować powierzchnię i usunąć ochronę przed przyskającą wodą.

Regularnie sprawdzać, czy połączenia wtykowe nie są skorodowane lub uszkodzone, gdyż może to wpływać na funkcjonowanie układu elektronicznego.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej pielęgnacji.

## 5.4 Dezynfekcja

**⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**

Wszystkie elementy podnośnika pacjenta można wyczyścić środkiem dezynfekującym. Wszystkie elementy podnośnika pacjenta można wyczyścić środkiem Dezynfekującym przeznaczonym do użytku domowego

## 5.5 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnione do tego osoby:

- Kontrola okablowania (szczególnie pod kątem wgnieceń, widocznego zużycia, nacięć, widocznych części izolacji przewodów wewnętrznych, widocznych rdzeni metalowych przewodów, supłów, wybrzuszeń, zmian w kolorze zewnętrznej osłony izolacyjnej, łamliwych miejsc i bezpiecznego rozmieszczenia, aby nie było możliwości pojawienia się usterek mechanicznych, takich jak przecięcie czy zmiążdżenie).
- Kontrola wzrokowa części ramy, aby sprawdzić czy nie pojawiły się deformacje plastiku i/lub oznaki zużycia (rama, zawieszenie silnika, ramię wspornika, wspornik rozszerzający).
- Kontrola wzrokowa pod kątem uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją).
- Kontrola wzrokowa każdej osłony i obudowy pod kątem uszkodzeń. Śruby powinny być dobrze wkręcone.
- kontrola nasmarowania połączeń metalowych w częściach ruchomych;
- Wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości.
- Przegląd skrzynki sterującej (w tym ładowarki) pod kątem szczątkowego prądu wyładowczego (A) na podstawie VDE 0702.
- Przegląd skrzynki sterującej (w tym ładowarki) pod kątem odporności izolacji na przebicia (MO) na podstawie VDE 0702.
- Test działania ramienia wspornika (nasmarowanie łączy, zakres regulacji, deformacje, zużycie eksploatacyjne).
- Kontrola funkcjonowania napędów podnośnika (w trakcie jazdy próbnej → hałas, prędkość, swobodne działanie itp.), w razie potrzeby: Kontrola działania, najpierw bez obciążenia, a następnie przy obciążeniu znamionowym (bezpieczne obciążenie robocze), w celu sprawdzenia silników pod kątem zużycia lub zniszczenia poprzez porównanie wartości prądu elektrycznego z wartościami uzyskanymi w chwili dostarczenia podnośnika.
- Test działania przycisku awaryjnego.
- Test działania obniżania awaryjnego.
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Kontrole pomiarowe mogą przeprowadzać wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie badań wózków inwalidzkich i poinstruowane przez elektryka na temat stosowanych środków i procedur kontrolnych. Zezwolenie na użytkowanie podnośnika pacjenta po przeprowadzonych kontrolach pomiarowych lub pracach konserwacyjnych może być udzielone jedynie przez elektryka.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

## 5.6 Przewidywany okres użytkowania

Podnośnik pacjenta jest zaprojektowany tak, aby jego średnia długość życia wynosiła 8 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy w zależności od częstotliwości użytkowania, przechowywania, konserwacji, przeglądów i czyszczenia.

## 5.7 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem podnośnik należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w tym rozdziale.

## 5.8 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania podnośnik pacjenta należy poddać utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż podnośnika pacjenta w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.



## 6 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Tabela 1: Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna problemu	Rozwiązywanie problemów
Hałaśliwe dźwięki części ruchomych (np.: ramienia wspornika).	Konieczne jest nasmarowanie.	Należy nasmarować części ruchome. <b>(Nie należy smarować siłownika!)</b>
Siłownik wydaje niecodzienny dźwięk.	Siłownik jest uszkodzony.	Należy wymienić siłownik lub skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
Podnośnik nie podnosi się.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Siłownik elektryczny jest uszkodzony.</li> <li>2. Waga pacjenta jest zbyt wysoka (dioda LED stanu systemu miga, słychać dwa sygnały dźwiękowe).</li> <li>3. Sterowanie ręcznie lub siłownik nie są podłączone.</li> <li>4. Akumulator nie jest podłączony do skrzynki sterującej lub jest podłączony nieprawidłowo.</li> <li>5. Zbyt niski poziom naładowania akumulatora.</li> <li>6. Przycisk awaryjny jest aktywny (dioda LED stanu systemu świeci się).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Należy wymienić siłownik.</li> <li>2. Należy użyć podnośnika dopuszczającego wyższą wagę maksymalną pacjenta.</li> <li>3. Należy sprawdzić połączenia. W razie potrzeby należy podłączyć sterowanie ręczne lub siłownik.</li> <li>4. Należy sprawdzić, czy zainstalowano akumulator lub połączenie akumulatora.</li> <li>5. Należy naładować lub wymienić akumulator.</li> <li>6. Należy dezaktywować przycisk awaryjny.</li> </ol>
Awaryjne obniżanie pacjenta nie działa.	Aby obniżyć pacjenta, wymagana jest minimalne obciążenie podnośnika.	Jeśli waga pacjenta jest zbyt niska, aby go obniżyć, należy nieznacznie obniżyć ramię wspornika lub wyregulować prędkość opuszczania.
Nie można naładować akumulatora	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Akumulator nie jest odpowiednio dopasowany do skrzynki sterującej.</li> <li>2. Uszkodzenie kabla głównej sieci zasilającej.</li> <li>3. Akumulator jest wadliwy.</li> <li>4. Skrzynka sterująca wraz z ładowarką lub ładowarką jest wadliwa.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Należy sprawdzić, czy akumulator jest podłączony do skrzynki sterującej.</li> <li>2. Należy wymienić kabel głównej sieci zasilającej.</li> <li>3. Należy wymienić akumulator.</li> <li>4. Należy wymienić skrzynkę sterującą wraz z ładowarką lub ładowarką.</li> </ol>

## 7 Parametry techniczne

PL

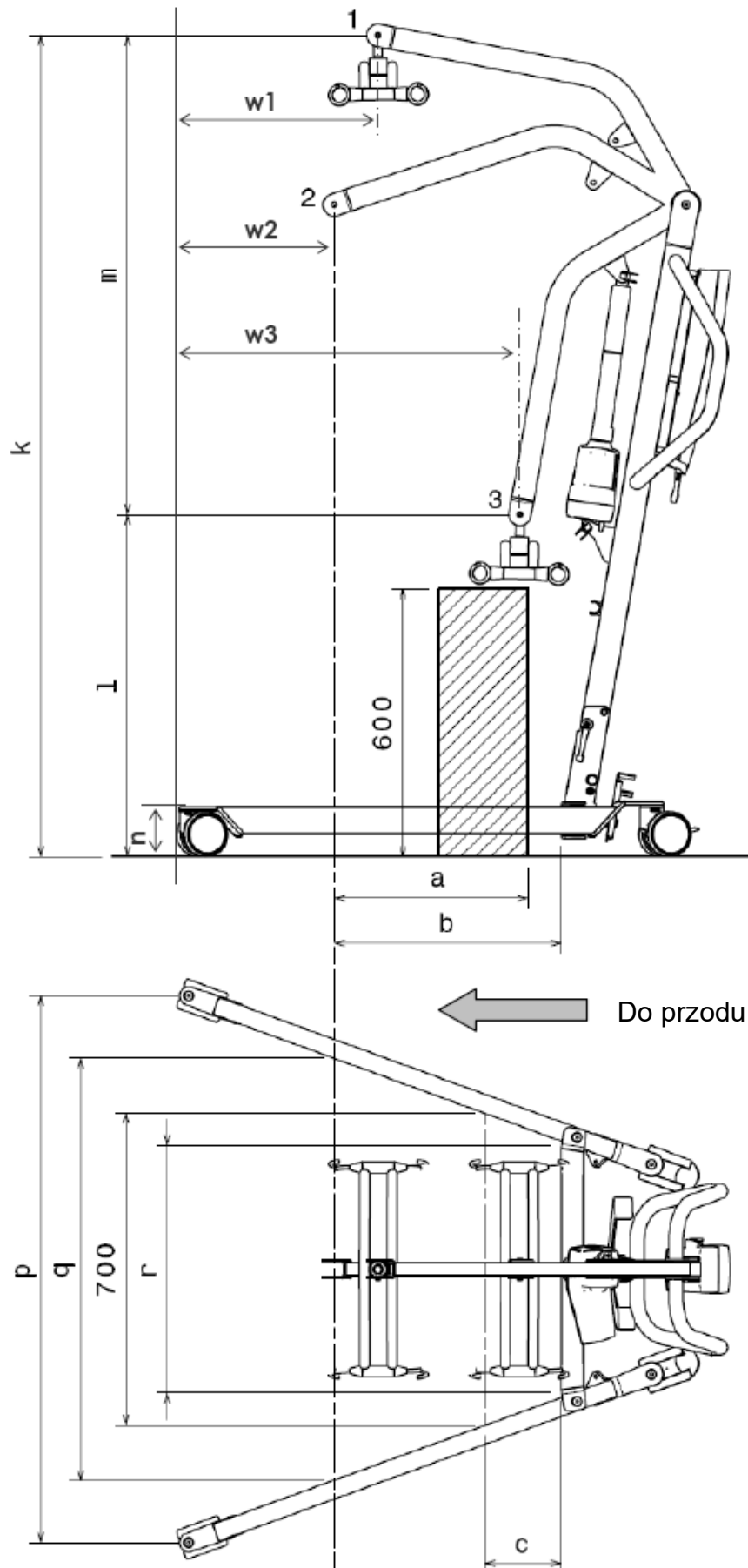


Tabela 2: Parametry techniczne

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Podnośnik pacjenta</b>
<b>Model</b>	<b>Eagle 620 , Eagle 625</b>

Opis	Wymiary na rysunku	Specyfikacje	
		Eagle 620	Eagle 625
Najniższa pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	l	728 mm	766 mm
Maksymalna pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	k	1740 mm	1840 mm
Zakres podnoszenia (zakres wysokości)	m	1012 mm	1074 mm
Długość ramienia		1000 mm	1150 mm
Długość całkowita		1115 mm	1290 mm
Minimalny rozstaw ramion	r	463 mm	554 mm
Maksymalny rozstaw ramion	q	833 mm	945 mm
Wysokość kolumny / Wysokość ramy	n	111.5 mm	111.5 mm
Szerokość całkowita (pozycja złożona), wymiar zewnętrzny		550 mm	680 mm
Szerokość całkowita (pozycja rozłożona), kółka jezdne z przodu	p	1035 mm	1225 mm
Długość po złożeniu		1180 mm	1220 mm
Wysokość po złożeniu		480 mm	480 mm
Szerokość po złożeniu		550 mm	680 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (wysokość minimalna)	w3	680 mm	750 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (zasięg maksymalny)	w2	240 mm	310 mm
Min. odległość pomiędzy ścianą / CPOR* (wysokość maksymalna)	w1	320 mm	390 mm
Koło skrętu		1160 mm	1290 mm
Waga całkowita		37 kg	42 kg
Waga podwozia wraz z silnikiem		17 kg	20 kg
Waga akumulatora		Nie dotyczy	2.90 kg
Waga wysięgnika/orczyka		20 kg	22 kg
Maksymalne obciążenie		<b>150 kg</b>	<b>175 kg</b>
Dowolna wysokość, co najmniej		51.5 mm	51.5 mm
Zasięg maksymalny przy 600 mm	a	265 mm	434 mm
Maksymalny zakres od słupa nośnego	b	476 mm	508 mm
Zakres od słupa nośnego z odstępem 700 mm	c	295 mm	172 mm
Wyjście napięcia		24V ~: maks. 250 VA	
Napięcie zasilające		24V ~: maks. 5.3 VA	120-240V ~ Maks. 37-53 VA
Maksymalny pobór prądu		Maks. 300 mA	Maks. 350 mA



<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Podnośnik pacjenta</b>
<b>Model</b>	<b>Eagle 620 , Eagle 625</b>

Opis	Wymiary na rysunku	Specyfikacje	
		Eagle 620	Eagle 625
Temperatura użytkowa		od +5 °C do +40°C	
Wilgotność powietrza		od 20% do 80% przy 30°C – brak kondensacji	
Poziom hałasu		< 50 dB(A)	
Ciśnienie powietrza		od 700 do 1060 hPa	
Skrzynka kontrolna		Linak CBJ Home	Linak CAL40
Akumulator		Nie dotyczy	Linak BAL40
Sterowanie ręczne		Linak HB7X	HB3X0L0
silnik		Linak LA31C (6000N)	Linak LA34 (10000N)
Klasa ochronności skrzynki kontrolnej		IPX4	
Klasa zabezpieczeń akumulatora		Nie dotyczy	IPX5
Klasa ochronności panelu sterowania ręcznego		IP66	
Klasa ochronności silnika		IP54	
Klasa izolacji		II – typ B	
Wydajność pracy		ok. 40 podniesień na jedno załadowanie	
Praca okresowa		maks. 10% lub 2 minuty pracy ciągłej/18 min. przerwy	
Pojemność akumulatora		2.9 Ah	
Przycisk awaryjny		Tak	
Ręczne obniżenie awaryjne		Nie	Tak
Elektryczne obniżenie awaryjne		Tak	Nie
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg, 1.5°</b>			

1 = maksymalna pozycja, 2 = maksymalny zakres, 3 = najniższa pozycja  
\* CPOR = centralny punkt ograniczenia ruchu

PL



## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)